



国际名人看中国

China in the Eyes of
International Celebrities

The Sun is Rising

太阳正在升起

卡尔逊亲历的中国抗战

舒瞳 赵岳 编著

北京出版集团公司
北京出版社

国际名人看中国

China in the Eyes of
International Celebrities

The Sun is Rising

太阳正在升起

卡尔逊亲历的中国抗战

舒暉 赵岳 编著

北京出版集团公司
北京出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

太阳正在升起：卡尔逊亲历的中国抗战 / 舒暉，赵岳编著. — 北京：北京出版社，2018.6

(国际名人看中国)

ISBN 978-7-200-13791-0

I. ①太… II. ①舒… ②赵… III. ①卡尔逊 (Carlson, Evans Fordyce 1896-1947) — 生平事迹 IV.

①K837.125.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第330800号

国际名人看中国

太阳正在升起

——卡尔逊亲历的中国抗战

TAIYANG ZHENGZAI SHENGQI

舒暉 赵岳 编著

*

北京出版集团公司 出版
北京出版社

(北京北三环中路6号)

邮政编码：100120

网 址：www.bph.com.cn

北京出版集团公司总发行

新华书店经销

北京虎彩文化传播有限公司印刷

*

880毫米×1168毫米 16开本 22.25印张 267千字

2018年6月第1版 2018年6月第1次印刷

ISBN 978-7-200-13791-0

定价：48.00元

如有印装质量问题，由本社负责调换

质量监督电话：010-58572393

“国际名人看中国”丛书
编委会

主 编：孙 华

编 委：舒 暉 安 危 刘力群 胡宗锋
高敏娜 袁西玲 陈 娟 尚亚宁
罗宾·吉尔班克 苏 蕊 孙 静

总 序

党的十九大报告指出：“世界正处于大发展大变革大调整时期，和平与发展仍然是时代主题。”“我们呼吁，各国人民同心协力，构建人类命运共同体，建设持久和平、普遍安全、共同繁荣、开放包容、清洁美丽的世界。”北京出版集团出版“国际名人看中国”丛书，不仅是系统全面地介绍和纪念为建立新中国所做出巨大贡献的国际友人，也是秉承“不忘初心，牢记使命”，在构建人类命运共同体的新时代，通过传承他们的国际主义精神广交国际朋友，让更多的外国人来讲述中国故事，在国际舞台上展现今天的中国发展，向世界说明真实的中国。

“国际名人看中国”丛书收录了多个国家的著名人士的作品。这些作者在20世纪亲历、见证了抗日战争、新民主主义革命和新中国社会主义建设的进程，他们通过在华参加中国革命和建设的切身感受，深刻地诠释了历史和人民选择中国共产党领导中华民族伟大复兴的事业是正确的，中国共产党领导中国人民开辟的中国特色社会主义道路是正确的，中国共产党和中国人民扎根中国大地、吸纳人类文明优秀成果、独立自主实现国家发展的战略是正确的，必须长期坚持、永不动摇。我们今天再次阅读这些国际友人传世的经典著作，会更加深刻地体会在新时代中国特色社会主义建设中，保持

艰苦奋斗的作风，坚持变革创新的精神，才能不忘初心、继续前进。

“国际名人看中国”丛书中，有很多国际友人，在今天仍然对中外人文交流起着重要的作用。80年前，这些国际友人跨越了文化和意识形态的差异，将当时中国的真实情况介绍给世界，向全世界介绍了中国共产党领导的革命根据地的真相。向世界说明真实的中国，让世界把目光投向中国——80年前斯诺他们做到了，今天我们更有必要做到向世界说明中国的和平发展，使更多友好的目光投向中国。不同的国家、不同的人们，在不同的时期对中国的看法都不相同。今天的中国，应该以更加开放的胸怀，努力引导各方面客观理性地看待中国的发展和国际作用。现在，越来越多的外国人来到中国，甚至融入中国，我们无法回避。我们相信，只要秉持包容精神，推动不同文明相互尊重、和谐共处，通过文明交流互鉴增进各国人民友谊、推动人类社会进步、维护世界和平，不同文明间就能够相互促进，共通共融。

2017年4月20日，习近平总书记致中国工合国际委员会、北京培黎职业学校的信中强调指出：“希望你们发扬传承艾老‘努力干，一起干’的工合精神，积极开展国际文化交流，谱写国际友谊新篇章，为促进世界和平与发展、构建人类命运共同体做出新的贡献。”路易·艾黎和宋庆龄、埃德加·斯诺、海伦·斯诺等人发起成立的工合国际，与中国人民风雨同舟，他在华工作60年，为支援中国革命和社会主义建设做出了重要贡献，为中国人民和新西兰人民架起了友谊之桥。在人文交流中，这些有着共同记忆的人物一直是构建平台的主线，因为历史不会忘记那些为人类的和平与友谊做出贡献的人。当习近平总书记在英国女王于白金汉宫举办的国宴上讲话时特别提到：一位中文名字叫作何克的英国记者，积极投身于中国人民抗日战争，不仅撰文揭露日本侵略者暴行，还担任陕西双

石铺培黎学校校长，为带领学生向安全地区转移献出了年轻的生命。近年来，在何克就读的英国圣乔治中学和李约瑟就读的英国奥多中学，由英中了解协会和北京大学中国埃德加·斯诺研究中心共同主办的论文比赛已经开展了三届，这些英国的中学生已经开始通过论文写作来了解今天的中国。在美国，来自斯诺家乡的肯尼迪教授将开始《红星照耀中国》出版 80 周年的全球巡展；中国问题专家麦金农教授筹备的以史沫特莱研究为主题的大型展览也将在北京大学图书馆举办。

习近平总书记说过：“中国梦是历史的、现实的，也是未来的；是我们这一代的，更是青年一代的。中华民族伟大复兴的中国梦终将在一代代青年的接力奋斗中变为现实。”在这个新的时代，中外关系正在出现新的特征，因而对人文交流的目标和内涵提出了新要求。人文交流的背后也不仅仅是为了获得世界的了解和尊重，更是引领各国民众为了世界的持久和平与发展“相向而行”。阅读这些国际友人们的作品，能够让我们更加深刻地体会到什么是“国之交在民相亲”。衷心祝愿国际友人们的伟大精神历久弥新，让中国人民与世界各国人民的伟大友谊万古长青！

孙 华^①

2018 年 6 月于北京

^① 孙华，博士、教授，北京大学中国埃德加·斯诺研究中心主任。

卡尔逊小传（代序）

卡尔逊，全名埃文思·福代斯·卡尔逊（Evans Fordyce Carlson），1896年2月26日出生在美国一个公理会牧师的家庭，高中辍学，16岁参军。

第一次世界大战期间，卡尔逊在法国的战斗中负伤并被授予紫心（Purple Heart）勋章。紫心勋章最早由乔治·华盛顿（George Washington）将军设立，专门授予作战中负伤的军人，也可授予阵亡者的亲属。尽管这枚勋章级别不高，但它标志着勇敢无畏和自我牺牲精神，在美国人心中占有崇高的地位。

卡尔逊一生曾多次来到中国。1927年2月，卡尔逊随同美国海军第四陆战队第一次到中国。6个月后，陆战队新组建了情报部，卡尔逊成为情报官。由此，卡尔逊学会了观察政治发展的动向，逐步拥有了自己的政治思维，尤其对中国问题产生了特别浓厚的兴趣。1929年6月，作为海军上将马克·L·布里斯多夫（Mark L. Bristol）的参谋成员，卡尔逊随同参加了孙中山的葬礼。同年9月回国。

1933年，卡尔逊第二次到中国，在北平美国公使馆卫队当副官，并负责编辑《公使馆卫队新闻》（*Legation Guard News*）。1935年离开中国。

回国后的卡尔逊成为查尔斯·H. 莱曼（Charles H. Lyman）将军的随从参谋。他在工作之余一边整理有关中国人的资料，一边在职进修华盛顿大学的国际法和国际关系课程。1935年秋天，卡尔逊受命到佐治亚州的温泉公馆组织一支海军陆战分遣队，负责保卫罗斯福总统的安全。由此，卡尔逊与罗斯福相识并建立起了私人友谊。

1937年，想成为中国问题专家的卡尔逊希望到中国进修语言，请求得到批准。临行前卡尔逊接到罗斯福总统的指令，希望卡尔逊向他报告有关中国的最真实状况。7月31日，卡尔逊乘船离开西雅图，开始了他的第三次中国之旅。

1937年8月18日，卡尔逊抵达上海，淞沪抗战鏖战正酣。由于时局变化，卡尔逊被迫放弃原先的计划，转入了战地考察。11月19日，卡尔逊离开被日军占领的上海，启程前往山西考察。1937年12月中旬至1938年2月中下旬，卡尔逊在山西通过两个多月与八路军的接触，见到了朱德、任弼时、彭德怀、聂荣臻、左权等中共领导人，看到了中国抗日战争中一支强悍生力军最真实的一面。3月下旬，卡尔逊又前往徐州和台儿庄前线，拜访了李宗仁、白崇禧、孙连仲和守卫台儿庄的池峰城、田镇南等将领，听取了战况介绍，观察了前线的战略战术。后来，卡尔逊在八路军西安办事处见到了林伯渠，并在林的安排下于5月初到达延安，成为第一个，也是1944年7月美军驻延安观察组之前唯一访问过延安的美国官员。在延安10余天的考察中，毛泽东与卡尔逊进行了一次长谈。毛泽东向卡尔逊讲述了中共关于抗战和建立新中国的主张：

我们希望目前同国民党的协定能持续下去，建立一个真正民主的两党政府。我们认为，银行、矿山、交通应该

国有。应发展生产者和消费者合作社，我们赞成鼓励私有企业。最后，我们认为，中国应同一切愿意在平等基础上对待我们的国家建立和保持友好关系。^①

毛泽东同时分析了美日关系未来走势、欧洲局势和对日斗争的态势，毛泽东的睿智给卡尔逊留下了深刻的印象：

这是一位谦虚的、和善的、寂寞的天才，在黑沉沉的夜里在这里奋斗着，为他的人民寻求和平的公正的生活。^②

毛泽东还专门致信卡尔逊，介绍刘白羽、欧阳山尊等5位文艺青年作为他的同伴，一起前往蒙古^③前线考察。在蒙古之行中，他们见到了马占山、傅作义、邓宝珊、高双城等抗日将领。后来，卡尔逊分别在冀中、冀南访问了吕正操和徐向前的部队。

卡尔逊的第三次中国之旅是他中国经历中最重要的一次，他亲自考察了中国抗日正面战场和敌后根据地，足迹遍布了大半个中国战区。他对中国人民，特别是中国共产党领导的八路军的抗日爱国热情产生了敬佩之心。他把所见所闻，以书信的方式向罗斯福做了汇报。这些书信中所描述的内容和表达的观点，不仅影响了罗斯福

^① 埃文思·福代斯·卡尔逊. 中国的双星 [M]. 祁国明, 汪杉, 译. 北京: 新华出版社, 1987.

^② 同上。

^③ 本书“蒙古”“内蒙古”均指民国时期的内蒙古地区。外蒙古于1924年成立蒙古人民共和国，1945年国民政府与苏联政府签订《中苏友好同盟条约》，承认外蒙古独立，后该条约被废除。1949年，中华人民共和国政府与苏联政府签订《中苏友好互助同盟条约》，被迫承认外蒙古独立。——编者注

对国际形势的判断依据和处置态度，也改写了卡尔逊后来的人生轨迹。

1938年年底，美国海军部部分人对卡尔逊同情八路军的言论表示不满，禁止他在报刊上和公开场合发表相关言论，为此，卡尔逊向海军部提出辞呈，被迫暂时中止了他的军旅生涯。此后，卡尔逊潜心写作和演讲，发表了一系列有关中国和中国抗日战争的文章和著作，其中最为重要的是《中国的军队》（*The Chinese Army: Its Organization and Military Efficiency*）和《中国的双星》（*Twin Stars of China*）两本书。

1940年，卡尔逊最后一次到中国，他与路易·艾黎（Rewi Alley）一起考察了中国9个省份的“工合”运动^①，这其中包括新四军控制的皖南地区。

1941年12月，珍珠港事件爆发，卡尔逊再次从军。重返部队的卡尔逊被任命为美国海军陆战队营长，组织了以他名字命名的“卡尔逊突击队”。卡尔逊在部队中参照中国八路军的管理方式，实行严格的军事训练、官兵平等和军事民主，让士兵们知道为何而战、为谁而战。他还把“Gung Ho”（工合）一词确定为官兵的口号，由此“Gung Ho”写进了英语词典，意为团结协作精神。1942年8月16日，卡尔逊率领部队利用游击战法偷袭了日军占领的太平洋上的马金岛，鼓舞了军心和民意，罗斯福总统的儿子吉米作为其中一员也参加了这场战斗。此后，卡尔逊率部先后参加了瓜达尔卡纳尔岛和塞班岛等地的作战，立下战功，晋升为准将。

^① “工合”运动是抗日战争时期，国内爱国人士和海外同情、支持中国革命的海外友人共同建立的，一个专门用于提供军事和民用物资的组织，在抗日战争期间曾发挥了重要的作用。——编者注

1946年，卡尔逊因病再次退役，隐居在波特兰的雪山山麓。战争中的伤病使得他的身体每况愈下。1947年5月27日，卡尔逊病逝在美国波特兰的医院里，终年51岁。

卡尔逊以他独特的视角和辨识力，尊重、同情、理解和支持中国人民的革命事业，虽然他未能亲眼目睹新中国的诞生，但中国人民将永远怀念这位真诚的朋友。

20世纪70年代初，中美关系恢复正常后，美国的俄勒冈州成立了“埃文思·福代斯·卡尔逊与中华人民共和国之友社”，从1974年开始到20世纪末，协会先后组织了20多个旅行团来中国访问。“卡尔逊中国之友访华团”的全部简报结集成《卡尔逊的传世友谊》一书公开出版，以纪念卡尔逊生前对中国和中国人民的深厚感情。

编者

2015年9月3日

目 录

卡尔逊小传（代序）	001
第一篇 烽火回望：卡尔逊与中国抗战	001
卡尔逊自述	003
致罗斯福总统的信	010
关于中国西北部军事活动的报告	095
致埃德加·斯诺的信	138
关于新四军	143
合作社避开了敌人的袭击	146
第二篇 休戚与共：友情的见证	149
周立波的战地日记（节选）	151
欧阳山尊的战地日记	205
第三篇 清风高谊：永远的缅怀	313
回忆埃文思·福·卡尔逊	315
中国改变了卡尔逊的思想	319
卡尔逊对未来的一瞥	323

第四篇 寄雁传书：部分致卡尔逊的信函	327
毛泽东致卡尔逊的信	329
朱德等致卡尔逊的信	330
莱汉德致卡尔逊的信	332
罗斯福总统致卡尔逊的信	336

卡尔逊自传

李德生译

第一篇

烽火回望：卡尔逊与中国抗战

卡尔逊自述^①

舒暉/译

上面决定派军队（海军第四陆战队）去上海，于是，我前往那里，并于1927年2月抵达。身为军营作战官，我参与制订了上海的防御计划。

6个月后，由于我们缺少有组织的正规的情报服务，决定组建一个情报部。我被选派为海军第四陆战队的团部情报官——就我一个人。我对情报工作一窍不通，但还是硬着头皮干了。于是，我第一次对中国产生了兴趣。1928年，国民党在南京组建政府。我的工作是向华盛顿总部报告中国的形势。1927年至1929年我学会了关注政治走向，而且想办法了解国民政府的动向。由此我的思维模式步入了政治轨道。

1929年6月，我作为海军上将马克·L. 布里斯多夫的参谋成员参加了孙中山的葬礼。1929年9月我回国。

^① 1940年夏，卡尔逊和埃德加·斯诺、海伦·斯诺、路易·艾黎在菲律宾碧瑶度假。海伦·斯诺有意写一篇《卡尔逊传》，她请卡尔逊概述一下自己的生平，卡尔逊向其讲述了早期在中国的经历。——编者注